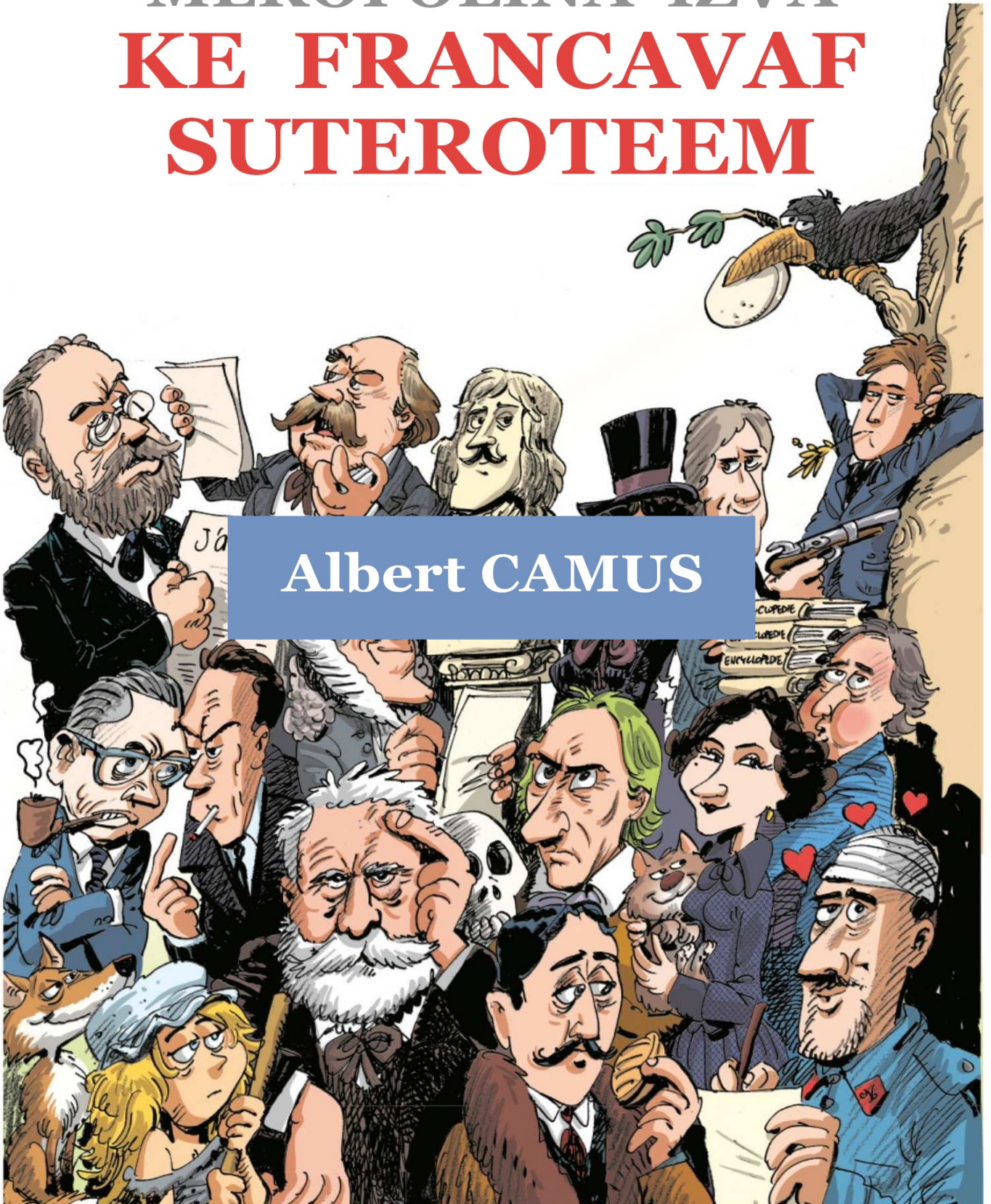


CATHERINE MORY & PHILIPPE BERCOVICI

MEROFOLINA IZVA KE FRANCAVAF SUTEROTEEM

Albert CAMUS



LES ARÈNES BD

MEROFOLINA IZVA KE FRANCAVAF SUTEROTEEM

Albert CAMUS



FRANCAVAFA XANTOFA WIMBRA :
L'incroyable histoire de la littérature française

Krentara : **Catherine Mory**
Zovdara : **Philippe Bercovici**
Ksevara : **Isabelle Lebeau & Christian Lerolle**
Piskura : **LES ARENES BD** (2019)

KALKOTAVAKS :
Merofolina izva ke francavaf suteroteem

Kalkotavara : **Pierre Van Moorgen** (2025)

ALBERT CAMUS

1913 ~ Mondovi, Jazaira
1960 ~ Villeblevin, Franca



Abdigadik ke Camus tiyid ke yon taneaf francik koirubayas ko Jazaira boniayana mali 1830. Dene yasa, jotaf Albert va vug kalimbik dikir.

GADYA, ZIAVYE,
KAS KAL BIRA
ROLANI ?

VA TOKCOBA ?

EDETIRE
DJUMEL !

Inafa gadikya tir xadamafa
isen ziavikye luxeon tir enxadafe.

Veygadikya luxeon gimegilder.

KAS
KAL BIRA
ROLANI ?

KRE KOU SUL
ANEYAL.
ISE AMPUL !!
EDEME...

PU TO INE,
ME ZEGÁ
DA LAGERÚ...

Do loklaafe berikye is gadikya dene veygadikya koe Belcourt blir,
i koe wawafa revava ke Aljazair. Bak rumeugal, « istwale awalt
is copuca bliyi » ~ Camus suteter.

Albert va gadikye biwe grupeyer,
i va gadik aytayan moe redjel bak 1914.

Awalt is bira, i bata tuwawafa kulaca
tid antafa tapegaxa ke bat rumeugal.

Aro yatexo tir bema. Gadikya
ke Albert tir megrusutesa ise
tcatesikur. Deneon, meka neva mei
dace kona virda zo rotrasid. Wori...

TANEIK KE
PULA : CAMUS.

VOXE
VA TOLOY UUK
NOPE
LINULARAJA.

Koe Belcourt, metan sye vayar : va
blira fiste gowar. Mali 14-da, berikye
ke Albert va tulacka nediyr, vanpison
dodelik. Lansielon, tuvel zo tazer.

TÍ LOUIS GERMAIN,
BEMATAVESIK VA ALBERT.
BAT SARDIK VA FILAV GONERUR
NUME VA VAYARUGAL DI
WANUR. VA KONCOBA
VEY BLIRA ROTIR
ASKITIR...

Batkane Albert va bemugal rowanur.

Arti loa barsanda, gu Nobel
poradro zo gabler nume
dakter :

VA DEWITCA PU
LOUIS GERMAIN
TAVESIK VA
JIN TARIZÁ.

« A bata krenugafa nuba
sotceyena pu wawaf velik
gri jin, a rinafa tavera isu
tula, mecoba ke kotcoba
co di dilizeyer » ~ pu in
suteyer.

Ba 15-da, zolone me tir gralombra
va Nobel poradro vols vipot.



Albert skeus va nugaviputi va jotafi
soli ke RUA- (Racing Universitaire
d'Alger) denfir.

Inafa blira banvielu
zo fuxetolar : dem bat
viel a nugaviputi...



is ban viel do ini. Alubeavieleon
to bakera tir azen taneavieleon
to firk !!!



« Vere givuyú da vipa someartnir
lizu folit. Batcoba koe blira va jin
di zanudayar [...]».

Dere sko someartfid
lizu rofolit.



Kotcakola ko inafa blira
va int ganer. In tir 17-daf.
Banugale bata akola sometir
roselana nume jontiktode tir
muluftesisa.

Bak diref vieltum, Albert den pula
mea lanir. Lansielon...



Jean Grenier tavesik va trakopa ta
wira va in laniyir. Wison va vard lize
tavembik blir, zo ciwar. Bata auzura
va abrotcifa nuca taneaster.

Kev kotcakola, tela lokiewafa ropera
nuve tir kaikgestura. Bexe, Albert
va kulafe ziavikye tu atelonyik dikir.
Dene bantel di zo jander.



RADIMI RUMSTEAK ATELAKI
AZU WALKRIMBAXA, TO
JAFTOLAF KIMBAXAMA
POMATASA VA LOGARA
VA KOTAK TIR.

Ziavikye tir tanuskik djukagabes
va atelaki lidam nevabu (banugale
bueem me tiyid fortunaf).



Tir belipsisik ise va jontika karba ke
intaf aultoves nevak pu nutik miazilir,
ise va aryona neva isu vage firvir...

Albert loeke vickir nume va tavera
gin tcoker ise djunugaviputiur...

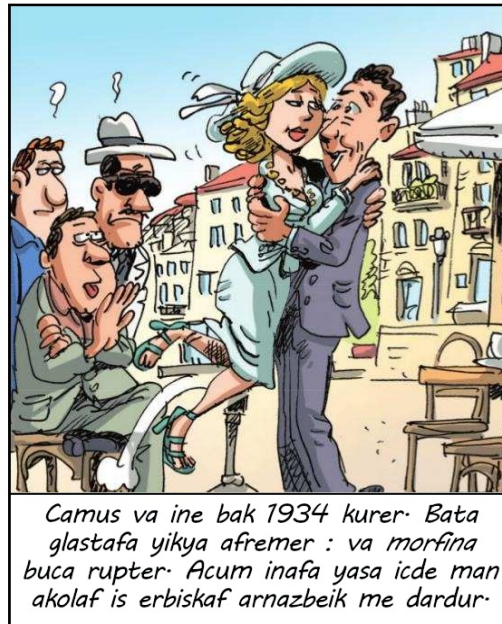


Re tir opelaf tcokesik.

Arti jontika tanda, lan nik
pu in eruyur :



Kotcakola ika in gorayar.
Remi blira di wandesiyir.

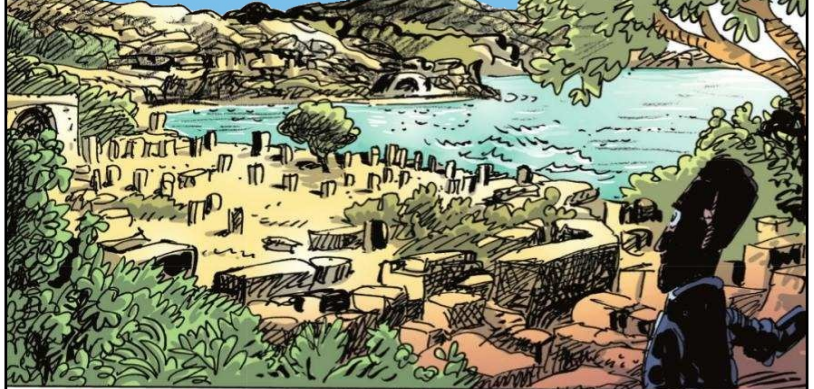


Va doevaf wenyaf seltom inton zabduyun dere jovler aze va ec redur :



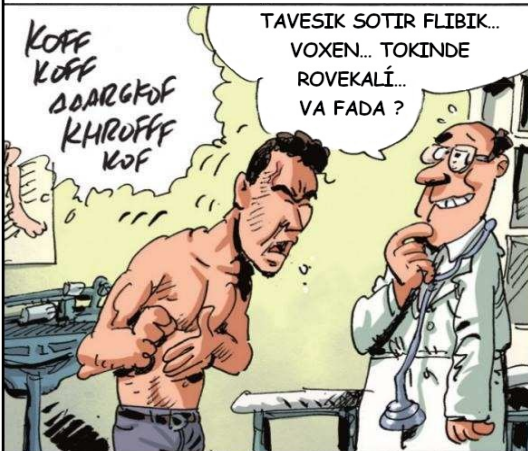
Wetce kowenyasik is wenyusik, va drunta dere dosuter.

Ba 24-da, va larma dem vayaks taneatomon sanegar : Radimak is Abduak (1937)· Arti tolda, toza ke toleafa larma vergumveltafa gu Vidia (1939) tir siskera va Tipasa savsafo romafo boniaxo· Camus va listuca ke Jazaira kotgruper.



« Imwugalon, Tipasa tir sokexo ke yon lorik isen lorik kan awalt is dakela ke krem is bira leltorkirafa gu moava is faltawesaf kelt is rawa besanafa gu imwa is afipi koe raporzuva pulvid. »

Wenya is suterotura voxis eburama is kotla· Semekiaf gu trakopaf dob, va kotlatavesikeba djumelicer.



Ristula gu kotcakoless flibik me zo djutervar.

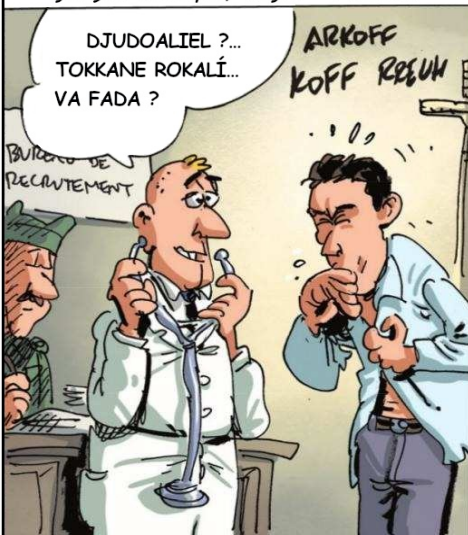
Va kotlafa elice doner, va felura di kiavar· Ba 25-da gan taltokevafa fela zo seger, i gan Alger Républicain· Ko Kabila zo stakser lize koe teliztum va copuca ke bata gola di ranker.

« KOE TIZI-OUZOU, VA FLORMA-KIRAF RUMEIK AKLES VA CEK KE DORITA KEV VAKOL WIVÍ ».



Mali 1939, Camus va saneliarsa is rumeafa awalkereka is olutuca ke Kabila num enjeem ke boniasa vertuma geltnedir.

Arti konak aksat, to geja tir· Camus tir dilievik· Voxe gotuskon gu yik mallapis, segur· Voxen...



Dim felura· Alger Républicain fela zo urayar nume griqwir· Camus va gestuse uqe dene Paris-Soir barn trasir, i dene caprafa is tulwafa fela ilkadena· Ostik ina koe troskada tigr.

VA INTAFO GAZAXO KE MEDITERRANEA JOVLÉ... MANA DIVBLIRA...



Va diref yerumanik do int malstar, i va Francine Faure dovey titis jeliikeem· Levion, bat irubasik ke Oran va in pu gadikeem atoeyer.

VAJGENON GOKALÍ DA IN TIR AKOLES IS ERBISKAF IS EBISKAF ISE MEN AL SOLYERUMAR ISE VA NUYUCA ALBAR...



ISE TIR KE ALJAZAIR, I KE LOROTAF KEVLIK KE NUGAVIPUTUSIK KE ORAN...

Ba 21/02/1941, tu 27-da, Camus koe intaf Kidturn (kidafe pone) stragar :

« VA SISUFOS SU TENUKÉ. BARA DEM SOLOVIK ZO TENUYUR. »



« Baroy solovik » tid :
1. vayaks : Vund ke Sisufos ;
2. berpot : Diveik (1942) ;
3. drunta : Caligula (1944) .

Vund ke Sisufos tir male rabatera : solovuca ke blira.

« VA MADARA, LUNDEK, BALEMOY BARTIV KOE BAZAXO OK IAXE, ESTURA, LUNDEK, BALEMOY KOBAS BARTIV, ESTURA, KENIBERA, ISEN KOT SAFTAVIEL TON MIL ARMOR ».



« Soe lanvielon, tokdumee madawer. »

TOKDUME BLÍ ?

TOKDUME CO GONUBZÉ LARDE FU AWALKÉ ?



Solove gan ralentara va bata bibera gu dulzesa amlitara zo nekir.

Ayik il solove bam djuyster.

GRUPÉ VA COBA RE GONASKÍ.

HOP

OKEN :

LORIK ! TO RIETANYA TIR...



LES TEMDINS DE JEDOUAH

Camus va bata yaterinda dum ksera ok alkafa folixa malvewar.

« VA BAROYA DANEXA GU SOLOVE MALTRAKÚ : JINAFEXURA ISU NUYUCA ISU SKE ».

JINAFEXURA : rwodé nume va solovuca ke blira lenteon disuké. NUYUCA : larde mea ti levetirik ke gilitira ik abdimalyera, pune ti « sol gubef vexeeem » nume ti nuyaf. SKE : batdume skeuson govebli, jonkason va renafa bagala isu allafa isu yambafa ikz.



Koe yonu ironokafu bu ke intaf vayaks, Camus va ellasaf vund divrozar, i va Sisufos lanzayan gan lorik gu « durefa tanamera va raporka tic meftava ».

HUMF!

TO BATCOBA KIREN KALIYÍ DA ZEUS VA YIKYA AL KIGDEYER.



Moida raporka ticeon tigr, pune balion di akeoyer. Lorik « oveson al trakuyud da ana eaftafa estera sotir mefavlafa is teniskafa kobara ».

BENJE, ME VEPOKUL !! DUMEDE VA DIZA ME CO GRUPET...



XEIM ! KAS ME KALIYÍ...

Sisufos va ayafa gropa lanzana gu durefa askira va mil lageem yunker. Inaf kobaruk tir giopaf. Voxe grupecker numen bata jiluca va in gu solovaf gradiik « vamoef gu intafi bali » sokartazukar.



Bocaf blayak ke vayaks gevar : « Gogestit da Sisufos tir kalaf. »

DAAVA TIR!

HUMF!

Sisufos va solovafi bali klilason ronaler voxise zolter da nekev dato sko, kotcoba tir kiewafa. « Ticafa lyumara va takra ke ayik umeke miv tukotrar ».



Toleafa karba ke doca icde solove : Diveik. Bat berpot koe Aljazair dilizer isen taneaf ravlem tid :

« ULEON GADYA SU MULUFTER. »



Meursault pwades koredik ko guazikxe lapir lize gadikya bliyir.

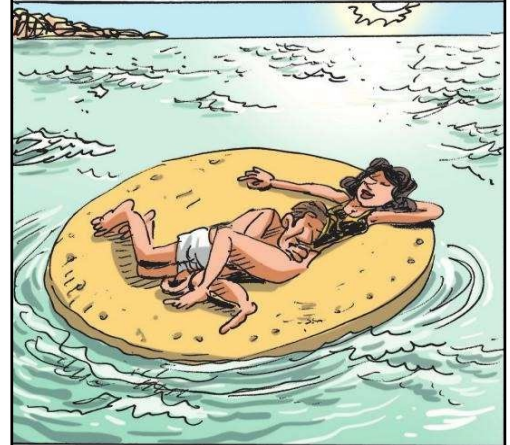
VA INA BOCATOMON ME DJUWIL ?



VOLGUE.

Dalafa kira ke Meursault tir da va ageltuca sokalir.

Bak direviel ke kotawara, mo piluda kolavatason lapir. Va Marie savsafa dokobasikya xuye katrasir.



Azen sin va buskelpat dem Fernandel wid aze va miel belcon tiskid.

Arti abic viel, Marie va yerumadara pu in erur.

SICKÍ. VOXEN EDE KURANIL, PUNE ROTASKIT.

VOXEN VA JIN RENAL ?



CWE ME.

Soe Marie va in djukuyerumar.

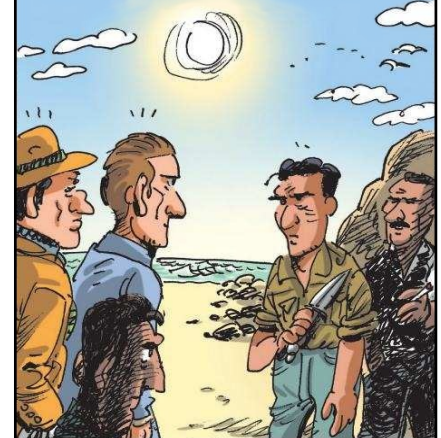
Lansielon Meursault ta estura dene Raymond Sintès vegungik zo gaher, i dene tresesik.

VA FERTYA AL ALIÉ KIREN VA JIN ORTAYAR.



AZON INAFE BERIKYE PIYIR AZEN VA SINT RWAMAYAV. TO BATDUME TÍ BAKAYAN.

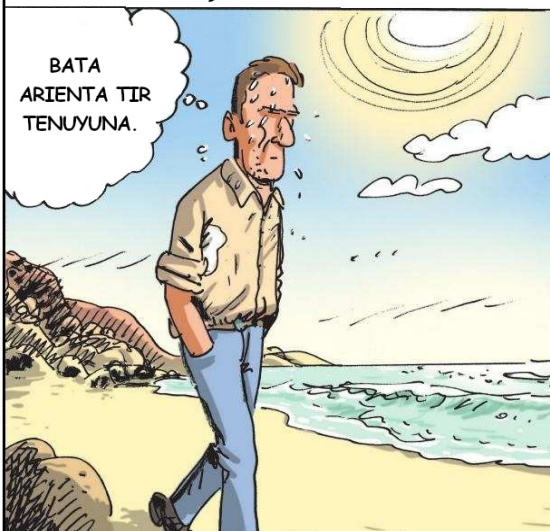
Arti konak viel, moe piluda, Meursault is Raymond is tane nikye va bane berikye xuye kevlanid, i va arabik.



Sin va sint alied numen Sintès zo bakar.

Kadimion, Meursault xuye dadis va westa digina gan Raymond koe ucom ta gozara mallanir.

BATA ARIENTA TIR TENUYUNA.



Va arabikye akoyeson kevlanir. Bantan va wed divplekur. « Afi mo kev azaka weplateyer nume tiyir dum yozdas imiz artnis va jinafo jo. [...] To batvulon kotcoba pastaweyer. [...] »



J'ai tire encore quatre fois sur un corps inerte ou les balles s'enfonçaient sans qu'il y parût. Et c'était comme quatre coups brefs que je frappais sur la porte du malheur."





Bak 8-eaksat ke 1945, amerikik va edegaora mo Hiroshima niponafa widava monzed. Sedme jontika fela, batcoba tir toza ke ayewas direkeugal.

« YAZGARA VA EDEGAORA VA KIMISKAFA ZIDA FENKUR »

« VA OPAFA ARTOWARA »



Ant Camus koe Combat fela va nartuca ke bata aorara ranker.

« SERAMON ZO GIVAT DA KONA WIDAVA GAN AORA PWERTAFI DUM VIPOT KOTRON ZO ROTIPOKER ».



TO MANA ZULTAFA CKANEOPA !

« TON TANOY BLAYAK CO VILDÉ : POOPAF SELTAY VA BOCAFA EKA KE GOVITUCA SU ARTFIR. »

BATINDE TORIGISON...



Camus kan felafa kotirkara vanpir tan lidaf nyapesik ke radimigejafa Franca.

Bak 1947, Camus va Keftakola berpot sanegar, i va taneafa sanegafa kiewatca. Ta bat suteks, va int valdigapayar, belison va selaropafa neva is izvopafa savseluxaxa ikz.

Ina to ugalda dilizesa koe Oran bak 1940-e sanda tir. Inaf izvopaf askisik yoltiskaf kali bocaf luz, va nega moe intafa vrutara is tela ke yonar koredik zabdur.

Kom tir mukodaf is solumakiraf. Nega ton aluboya unecta dum folva zo vegedur.

I-e UNECTA

« Ba gazdon 16/04, Bernard Rieux selaropik va ilput divlaniyir voxe va awalkaf tovol iste frilt apteyer. »



Bak diref vieltum, ra jonkawer.



Fure tovol mea tid antaf muluftes ; ayik silukon mulufted. Selaropik nued.

RIEUX, LION DAM JIN GRUPEL TO DACOBA TIR.

KEFTAKOLA... WORI KOE TALTEKA NUVE AL GRIAWIR. MEROFOLINA !



Kimatason va uzertuca, rictaga va widava kobuder : banvielu metan ronodivlanir.

II-e UNECTA

« Mali bat gemelt, rokaliyit da keftakola re tiyir minafa arientacka. »



Bak tena ke alubeaksat, Paneloux gertik tu grupeaf lesu alkik, koe wevala terektapanon tujder.



« BERIK, KOE VOLKALUCA TIC, BERIK, AL RIWEC. »

Sedme in, keftakola sotir lorafa estera.

Jean Tarrou vegungik ke Rieux
va lorik vols ayik me folir. Va
grustara va baltaniktum tulon
ravaldatas va rembura va
keftakolesik pu selaropik drager.

VA RIN AL ABDI WALZETÉ :
REMBLITISON VA TANOYA
FUXEBARAFI EVARTACA
ANTON DIL.



III-e UNECTA

« Isti anyusteaksat. Kosikafa ota
dun laumar. Kimatason va tuako-
lara, kotawara cukeke kalion is vugeke
arpumason zo sopud ».



Ba ontine ke konakakola,
diotexa loeke zo tuopelar.

TOKCOBA
BATI VIKIZKI
TIR ?

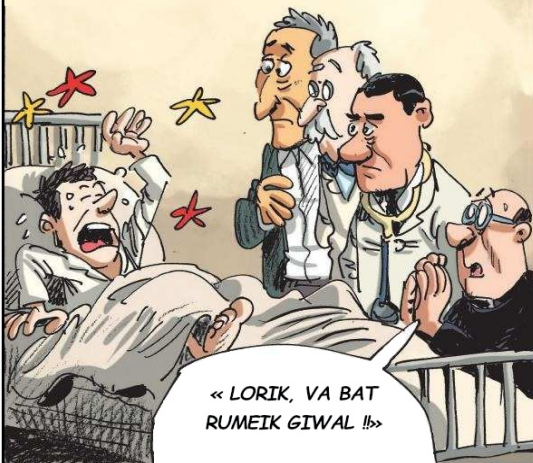


TO
VEYGADYA
TIR.

Awalkoda kal burmese cade
zo djaved.

IV-e UNECTA

Lana zuxa zo buner.
Pu jotikye wetce antafa evartaca
ta remblira zo weslar.



« LORIK, VA BAT
RUMEIK GIWAL !! »

Ine di mulufter.

SEDME RIN, BAT VOLGUNIK
VA VOLKALUCA DERE
RIWEVER ?



ERRARE
HUMANUM
EST.

Paneloux me di dimduntur
kire va ilbira ke rumeik wiyir.
Widlayanon, va toleafa tujdera
tiyar aze kadimion mulufter.

V-e UNECTA

Taneaksat.
Keftakola tere griawir
numazen tuveleem ke
widava zo fenkur. Koe
bocaf luz, Rieux welidar da
tir askisik va bata ugalda
ise va belisik djir.



« TERI KE KEFTAKOLA
SOMEAWALKER ISE
SOMEGRUWIR. » KONVIELE,
ROTIR, KEFTAKOLA VA
TOVOLTUM DIVMODATAR.

Bak 1947, keftakola is tovoltum
enwe vuested va...



... va « lerkafa keftakola »: nazieva
nope lerkaf klaim ke SA- grustaks
batkane zo ikayoltayar.

Stolen Oran va kereleyena
Franca kaatoer ; burmera va
keftakoles va stakeso pemaxo
divrozar ; viltas koredik
va acagisik kimbad-
toloy dalik divetid :



Tarrou, i suptaf
tumtik, mulufter,
divbureyen gan
keftakola, ton
awalkexik ke
intafa neya.



Rieux, i ayikfamik,
va ayafi goni
kotaskir.

Keftakola va nazieva
voxis lojadion rote lecar.
Kevon, tokinde
gokategit ?

Kan intafa tula, Rieux
is Tarrou is yon artan
va konaka dulzera firvid.
Sinafa dofa diloda tir
tegira. Olkik va ayafa
mejera govolyumar.

Ison Keftakola berpot
tir taneafa karba ke
tum ailkeyen gu « Doca
ke exura » gan Camus.

Toleafa karba tir wenyafa drunta, i Malyik (1949), koerusa : kas tenura va mergil tumalyar ? Ayikyafa yorda gan sposaf Maria Casarès zo zirser-

MALYON SPOSAF !



Sinafa skedegara bokayana bak 1944 kali awalkera ke suterotik jijatar-

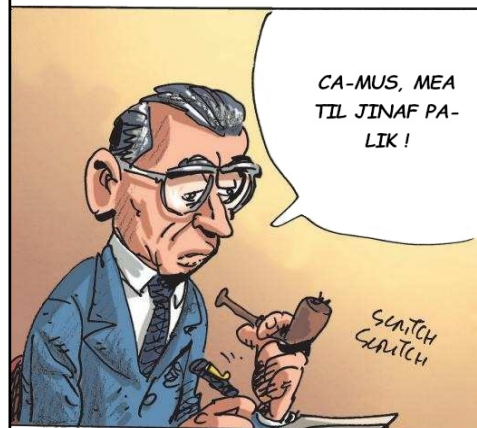
Koe bareafa karba, i koe vayaks vergumveltaf gu Exusik (1951), Camus va marxeva satcon ruer ise va dantalera malyopar-

TÍ KUVAF GU ARTOWARA VOXE VA SOVIETAFO REZGALESO STOLEXO IS STALINEVAFA TUEAFTARA KEVÚ.



Sedme Sartre banugale viltese va doeva, bat krent tir merotixen-

CA-MUS, MEA TIL JINAF PA-LIK !



Plabuca ke Sartre is jadion doevik va Camus vanolar-

Toleafa vordava gan geja ke Jazaira pu in zo tazer. Mali 1954 volruptesucevik is boniasik va sint kevud. Sedme lantan zvak tir tollentaf :

BATLIZE BATAKAF BONIASIK KOTOTE LEVETIREVIK.



BANLIZE BONIAN JAZAIRIK KOTOTE SAVENIK.



Sedme Camus dikis va gadikeem voltis levetirevik kir midus dodelik is tcatesik, uum en tir loon birtaf-

« 80 % KE JAZAIRAF FRANCİK ME TID BONIASIK VOLS UNENIK OK KAZASIK. »



Sedme in, boniara malyon zo golanzar, vols batakiik nope inafa batakuca-

Skuson mu dili, Camus ba 22/01/1956 koe Aljazair kaber-

VA WIDEYAF CENURA ERÚ.

XONUKEK CAMUS !!



Me zo terektayar. Metan va galdafa tcinera inon dragena dere di dulapeyer. Lodam kottan va Jazaira albar neke gan volruptesucevik lidam boniasik zo diltur. Tere di amlitar-

Ba 16/10/1957, Camus koe voltaxe estur viele...

TO RINAF ESTUXA IS WARZOTANY TID : GU NOBEL SUTEROTAFO PORADRO SU ZO GABLER.



Tir 44-daf ise lojotaf gablenik radime Rudyard Kipling-

Kazawatason va poradro, do Francine yerumanik is Michel Gallimard piskus nik ko Sveriga mallapir-

LION JOTAF NEK IXAM GABLEN GU NOBEL ! MAN DIREKEUGAL VA RIN KER !



Kan erba ke poradro, Camus va varn koe Lourmarin luster, poke René Char ezlopik is napik-

Tici 1959 ugate ko Paris djuprodimplapir, pune pu Maria Casarès suter : « Boreon, jinafa ilamtya, tí valeapaf kire va rin fugin wí nume suteson kípé. » Arti alubka, koe direm ke Michel Gallimard mallapir-



Vere xonuker, tis 46-daf. Koe inafa tuksa, metenuyuna blirizva zo trasir, i Taneaf Ayik. In pu lan olutik « merobelitis va bata neva » zo tarizayar... i pu gadikya-

Albert CAMUS

